



Théâtre  
du Rideau  
Vert

# LA CANTATRICE CHAUVE SUIVIE DE LA LEÇON

Pièces d'**Eugène Ionesco**  
Mise en scène **Normand Chouinard**

PRÉSENTÉ DANS LE CADRE DE  
**MONTREAL  
EN LUMIÈRE**

GRAND  
PARTENAIRE | **QUÉBECOR**

**2\$**

# Notre engagement : **soutenir la culture**

Québecor est fière de faire partie de la grande famille du Théâtre du Rideau Vert. C'est avec conviction et admiration pour nos créateurs et nos artistes que nous avons pris l'engagement de soutenir cette grande institution culturelle.

Bonne soirée!

**QUÉBECOR**

The logo for Québecor, featuring the word "QUÉBECOR" in a bold, white, sans-serif font. A blue curved line sweeps under the letters "E", "C", and "O", starting from the bottom of the "E" and ending under the "O".

## MOT DE LA directrice artistique



L'après-guerre en Europe... une période de reconstruction propice à l'émergence de nouveaux courants artistiques. Pourtant en 1950, lors de la première présentation de *La cantatrice chauve*, l'accueil du public est plus que mitigé.

Personne ne se doutait alors que ce texte deviendrait le pilier d'un théâtre nouveau et anticonformiste, et que Ionesco en deviendrait avec Beckett la figure de proue. Qualifié de théâtre absurde, Ionesco lui préférerait les termes de théâtre insolite ou de dérision, car le monde qu'il y représente est loin d'être dénué de sens.

Alors quel plaisir d'accueillir ces deux Ionesco sur la scène du Théâtre du Rideau Vert, une scène qui souligne si bien le travail de l'acteur. Place aux comédiens et à la comédie.

Bonne soirée à tous !

Denise Filiatrault

# LA CANTATRICE CHAUVE SUIVIE DE LA LEÇON

Pièces d'**EUGÈNE IONESCO**

Mise en scène **NORMAND CHOUINARD**

Assistance à la mise en scène

**GENEVIÈVE LAGACÉ**

Avec **DOROTHÉE BERRYMAN** et **SYLVIE DRAPEAU**,  
**CARL BÉCHARD**, **LUC BOURGEOIS**,  
**ROSINE CHOUINARD-CHAUVEAU**,  
**RÉMY GIRARD**, **DANIÈLE LORAIN**

## CONCEPTEURS

Décors **JEAN BARD**

Costumes **SUZANNE HAREL**

Accessoires **NORMAND BLAIS**

Musique **YVES MORIN**

Concepteur des éclairages **CLAUDE ACCOLAS**

Maquillage **JACQUES-LEE PELLETIER**

Perruques et coiffures **RACHEL TREMBLAY**

## COLLABORATEURS À LA PRODUCTION

Réalisation du décor **PRODUCTIONS YVES NICOL**

Assistance aux perruques **SARAH TREMBLAY**

Assistance aux costumes **PIERRE-GUY LAPOINTE**

Coupe et couture **CAROLE DESMARAIS** (Dé Majuscule)

Retouches des costumes **PRISCILLA COLLIN**

Chapeaux **VÉGIARD**

Patine des costumes **JACQUELINE ROUSSEAU**





## MOT DU METTEUR EN SCÈNE

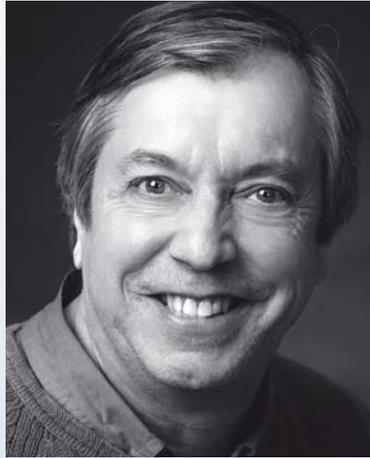
Plus qu'un théâtre absurde, Ionesco voyait dans ses deux premières pièces, celui de l'étonnement. L'étonnement que suscitait chez lui la redécouverte du langage. C'est que les mots, vus avec l'œil de cet esprit lucide et ironique, renfermaient soudain une capacité de jeu inépuisable. Il pouvait les retourner, les utiliser les uns contre les autres, inventer des acrobaties loufoques et inattendues, créer un déséquilibre vertigineux, et enfin, faire naître un rire irrésistible que de telles opérations de déconstruction ne peuvent manquer de provoquer.

Dans notre monde trop souvent déshumanisé, où les mots sont parfois vidés de leur sens, où les formules toutes faites ont remplacé le véritable discours de l'âme, on se réfugie au besoin dans des conventions sociales artificielles et banales pour lutter contre l'angoisse de la mort. On parle pour remplir un vide. On tombe à loisir dans les lieux communs, dans les sophismes. Et l'authenticité des rapports humains en prend pour son rhume. Le rire d'Ionesco renferme une critique sociale qui nous renvoie à notre quête incessante de la vérité. Je vous souhaite un bon moment de philosophie comique.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Normand Chouinard'.

Normand Chouinard

## Metteur en scène



Normand Chouinard, un artiste polyvalent, connaît une brillante carrière en tant qu'acteur, metteur en scène, auteur et producteur. Il est activement engagé sur les scènes théâtrale, télévisuelle et cinématographique québécoises depuis la fin des années 60. Il a été directeur du Conservatoire d'art dramatique de Montréal de 1995 à 2001 et copropriétaire du Théâtre des Grands Chênes à Kingsey Falls, de 1989 à 2004. Président du Conseil québécois du théâtre de 1991 à 1994, il avait également siégé sur plusieurs comités de l'Union des artistes dans les années 70.

Depuis les dernières années, il se consacre davantage à la mise en scène dont celles des productions suivantes : *L'hôtel du libre échange*, *Ubu Roi*, *Le Mariage de Figaro* et *Le dindon* au TNM, *Edgar et ses fantômes* avec Octave Productions, *Double Vie* aux Productions Juste pour rire et *Nelligan*, à l'Opéra de Québec. Au Théâtre du Rideau Vert, il a mis en scène *La farce de l'âge* (1991), *Marius et Fanny* (2013) et *Le Prince des jouisseurs* (2014).

LA CANTATRICE  
CHAUVÉ  
SUIVIE DE LA LEÇON

# Comédiens



## SYLVIE DRAPEAU

Sylvie Drapeau, grande comédienne, a interprété près de 50 grands rôles de théâtre en 25 ans. Elle a joué, entre autres grands auteurs, Sophocle, Racine, Goldoni, Cocteau, Shakespeare, Ibsen, Tennessee Williams, Müller, Larry, Jennifer et Michel Tremblay.

Depuis 2010, on l'a vue dans *Et Vian! dans la gueule* de Boris Vian sous la direction de Carl Béchard, *Piaf* de Pam Gems sous la direction de Jacques Rossi, *Vassa* de Maxim Gorki sous la direction d'Alexandre Marine. Au cours de la saison 2013-2014 du TRV, Sylvie Drapeau a joué dans *La cerisaie* d'Anton Tchekhov, sa quatrième collaboration avec Alexandre Marine et dans *Les innocentes* de Lillian Hellman mise en scène par René Richard Cyr. On l'a retrouvée en septembre 2014 à l'affiche d'*Opening Night* d'après le film de John Cassavetes, traduit et adapté par Fanny Britt, dans une mise en scène d'Éric Jean au Théâtre de Quat'Sous. En 2015, elle était la Reine Élisabeth dans le *Richard III* de Brigitte Haentjens au Théâtre du Nouveau Monde et la mère dans *Ce que nous avons fait*, de Pascal Brullemans, dans une mise en scène de Michel-Maxime Legault au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. En 2016, elle jouait *Le cas Joé Ferguson* d'Isabelle Hubert au Théâtre du Bic et *La délivrance* de Jennifer Tremblay, dans une mise en scène de Patrice Dubois au Centre du Théâtre d'Aujourd'hui. Vous pourrez la voir dans le rôle de Frosine dans *L'Avare* de Molière en mars au Théâtre Denise-Pelletier.



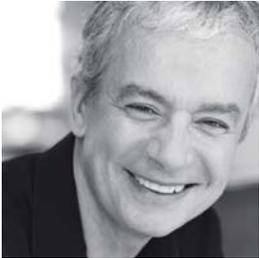
## DOROTHÉE BERRYMAN

Actrice, chanteuse et animatrice, Dorothee Berryman nous a offert des performances mémorables tout au long de sa carrière. En tant qu'actrice, mentionnons seulement *Des dames de cœur*, *Le déclin de l'empire américain*, *Les invasions barbares* et plus récemment, *Cabotins*, film qui lui vaut en 2011 le Jutra de la meilleure actrice de soutien.

Considérée comme une des plus belles voix du Québec, Dorothee Berryman participe comme narratrice à de nombreux films documentaires en plus d'animer à l'antenne d'ICI Musique des rendez-vous jazz bihebdomadaires de 2004 à 2011. En 2012 paraissait le troisième album de Dorothee Berryman qui, entourée de jazzmen chevronnés, nous livrait ce que la critique a qualifié de « l'œuvre d'une chanteuse accomplie » ou encore de « joyeux cocktail aphrodisiaque »!

L'automne 2013 marque un retour au théâtre alors que Dorothee Berryman incarne Gina dans la nouvelle pièce de Steve Galluccio, *The St. Leonard Chronicles*, présentée au Théâtre Centaur : 59 représentations à guichet fermé. Puis le jeune metteur en scène Yan Rompré lui confie un grand rôle du répertoire : Amanda de *La ménagerie de verre* de Tennessee Williams, jouée au Théâtre Prospéro en janvier 2014. Son interprétation est qualifiée « d'envoûtante » par la presse. À l'été 2014, elle joue, chante et danse dans la comédie musicale *Sister Act*, mise en scène par Denise Filiatrault et produite par Juste pour rire au Théâtre St-Denis. Au printemps 2015, sous la direction d'Alice Ronfard, elle participe à la création de *La cantate intérieure* de Sébastien Harrisson, pièce qui sera reprise en 2017 à Montréal et en tournée au Québec.

# Comédiens



## CARL BÉCHARD

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1976, Carl Béchard s'est rapidement taillé une place de choix dans le milieu théâtral. Il joue entre autres dans : *Woyzeck*, *Le Misanthrope*, *L'asile de la pureté*, *Merz Variétés*, *Lulu*, *Luna-Park*, *Les Ubs*, *Cantate grise*, *Ubu cycle* et *La trahison orale*. Plus récemment, il était de *Treize à table*, *Le problème avec moi*, *Les fourberies de Scapin*, *Le dindon*, *Oulipo Show*, *Les femmes savantes*, *Combat*, *La puce à l'oreille*, *Le tour du monde en 80 jours*, *Monsieur chasse!*, *Les diálogos* et *Le tartuffe*. Il faut aussi souligner sa collaboration étroite avec Denis Marleau et UBU compagnie de création tout au long de sa carrière théâtrale. Carl Béchard a aussi signé plusieurs mises en scène dont *Le malade imaginaire*, *Toc Toc* et *L'emmerdeur*. Il a reçu avec le Groupe Audubon le masque de la Révélation de l'année en 1998 pour deux mises en scène : *Ceci n'est pas un Schmürz!* et aussi *Et Vian! dans la gueule...* qui a d'ailleurs été reprise en 2010 au Théâtre du Nouveau Monde. À la télévision, il a joué dans *4 et demi*, *Les Bougon*, *c'est aussi ça la vie !*, *L'auberge du chien noir*, *Il était une fois dans le trouble*, *La grande bataille II*, *Virginie*, *Belle-Baie* et *La galère IV*. Au cinéma, il incarne des personnages dans les films *La liberté d'une statue*, *Le siège de l'âme*, *La conciergerie des monstres* et *L'odyssée d'Alice Tremblay*. Carl enseigne aussi depuis plusieurs années au Conservatoire d'art dramatique de Montréal.



## LUC BOURGEOIS

Finissant de l'Option-Théâtre du Collège Lionel-Groulx, Luc Bourgeois a participé à plus de 60 productions théâtrales dont plusieurs créations originales. On a pu le voir dans les pièces *Rhinocéros*, *Les fridolinades*, *20 000 lieues sous les mers* et *Les jumeaux vénitiens*, pour laquelle il a reçu une nomination à la soirée des Masques dans la catégorie « Meilleur rôle de soutien »; il a gagné le prix de la meilleure interprétation du Théâtre Denise-Pelletier avec son rôle dans *Dr. Jekyll et Mr. Hyde*. Il a aussi été des distributions de *L'espérance de vie des éoliennes*, *La coopérative du cochon*, *Commedia*, *Villa Dolorosa*. Plus récemment, il s'est retrouvé sur les planches du TNM dans *Cyrano de Bergerac*, *Les Trois Mousquetaires*, *La divine illusion* et au Théâtre du Rideau Vert dans *Le Misanthrope* et *Glengarry Glen Ross*. Au cinéma, on l'a vu dans *La Neuvaine* de Bernard Émond. Au petit écran, il a fait partie de la populaire émission jeunesse *Tactik* et a incarné le personnage de Rémi Lamy dans *Macaroni tout garni*, ce qui lui a valu le prix Gémeaux de la meilleure interprétation dans une émission jeunesse. Il incarne le fougueux Docteur Jodoin dans la populaire série *Au secours de Béatrice*. Luc Bourgeois est cofondateur du Petit Théâtre du Nord, membre du conseil d'administration du Théâtre Denise-Pelletier et il enseigne la voix et la diction à l'École nationale de théâtre du Canada et au Collège Lionel-Groulx depuis plus de 15 ans.



## ROSINE CHAUCHEAU-CHOUINARD

Rosine a commencé toute jeune dans le métier en faisant du doublage de plusieurs films et séries télévisées. Au théâtre, elle a été des distributions de *L'hôtel du libre échange* au Théâtre du Nouveau Monde et *La leçon* au Théâtre du Rideau Vert. On a pu la voir au petit écran dans *Le berceau des anges* à Séries+ et au cinéma, dans *Catimini* de Nathalie Saint-Pierre. Le film s'est mérité des prix lors de plusieurs festivals, dont ceux de Berlin et d'Angoulême. Elle s'y est fait remarquer par sa troublante interprétation du rôle de Mégane.

# Comédiens



## RÉMY GIRARD

Muni d'une feuille de route impressionnante, Rémy Girard a une carrière riche et foisonnante. Au théâtre, il a livré des interprétations marquantes de nombreux grands personnages. On l'a vu, entre autres, dans *Marius et Fanny*, *Le Murmure du Coquelicot*, *Le dindon*, *Ubu roi*, *L'ouvre-boîte*, *Les joyeuses commères de Windsor*, *Don Quichotte*, *Le malade imaginaire* et *En attendant Godot*. À la télévision, il était des distributions de *30 vies*, *Ti-Mé Show*, *Défect.inc.*, *Emma*, *Bunker le cirque*, *La petite vie*, *Cher Olivier* et *Scoop*. Aussi, il a incarné l'inimitable papa Bougon dans la série culte *Les Bougon, c'est aussi ça la vie !*, et Stan, l'entraîneur et père spirituel dans les *Boys I, II, III* et *VI*. De plus, Rémy Girard prouve qu'il maîtrise également la comédie en anglais, dans la série canadienne *InSecurity I et II* diffusée à CBC. Au cinéma, outre les films *Incendies* (D. Villeneuve), *Cabotins* (A. Desrochers), *De père en flic* (É. Gaudreault), *Les sept jours du Talion* (Podz), *Le grand départ* (C. Meunier), *Le piège américain* (C. Binamé), *Bluff* (M-A Lavoie et S-O Fecteau), *Maurice Richard* (C. Binamé), *Les invasions barbares*, *Le déclin de l'empire américain* (D. Arcand) et *Un homme et son péché* (C. Binamé), il a joué dans les films *Les Boys I, II, III* (L. Saia) et *IV* (G. Mihalka), *La Florida* (G. Mihalka) et *Dans le ventre du dragon* (Y. Simoneau). Et en 2016, on a pu le voir à l'écran dans la comédie satirique *Votez Bougon* (J-F Pouliot).



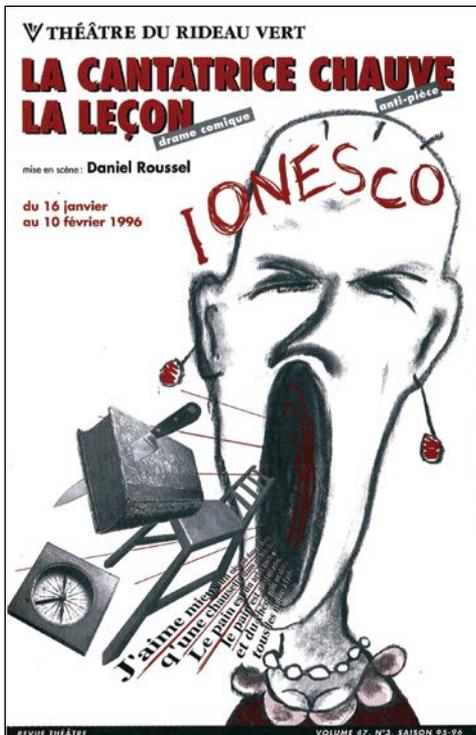
## DANIÈLE LORAIN

Danièle Lorain a un long parcours théâtral. On a pu la voir dans *Les palmes de monsieur Schultz*, *Picasso au lapin agile*, *Toc Toc*, etc. Elle fut de la pièce *Scandale !*, à Bromont. Elle a participé au spectacle *Les Parlemeries* de Juste pour rire à Montréal et à Québec. Elle a été Zerbinette dans *Les fourberies de Scapin*, et a incarné Honorine dans *Marius et Fanny*, ainsi que Babet dans *Monsieur chasse!* au Théâtre du Rideau Vert. Elle a joué dans les comédies musicales *Neuf*, *Chantons sous la pluie*, *Hairspray* et *Sister Act*. À la télévision, elle a incarné Sœur Jacynthe Lacroix dans *Virginie*. Elle est Vovonne dans *Laura Cadieux* (cinéma et télévision). Elle fut l'ange de la colère dans *L'été... c'est péché* et *Le printemps... c'est tentant*. Elle a incarné madame Wolinsky dans *La galère*, et madame Garant dans *Mauvais karma* à ICI Radio-Canada et a joué le rôle de Louise Lapointe dans *Toute la vérité* à TVA. Dans *Unité 9*, elle a été l'infirmière Pauline. Elle est porte-parole pour La Maison Marguerite de Montréal.





# Soirée Ionesco au Théâtre du Rideau Vert Janvier 1996



REVUE THÉÂTRE volume 47, n° 3, saison 95-96



*La cantatrice chauve*, 16 janvier 1996 avec Jean Marchand, Hélène Loïselle, Normand Chouinard, Markita Bois et Carl Béchard.



*La cantatrice chauve*, 16 janvier 1996 avec Hélène Loïselle et Carl Béchard.

**LE PROFESSEUR** – Continuons. Ainsi pour vous donner un exemple qui n'est guère qu'une illustration, prenez le mot front...

**L'ÉLÈVE** – Avec quoi le prendre?

- La leçon



*La leçon*, 16 janvier 1996 avec Violette Chauveau, Normand Chouinard et Carl Béchard.

# L'auteur

Selon la plupart de ses biographes, Eugène Ionesco serait né à Slatina en Roumanie en 1912, mais les plus récents l'avancent à 1909. Déjà, Ionesco avait, on le voit, un don véritable pour détourner la réalité! Mais s'il y a flottement autour de l'année de sa naissance, la date de son décès, le 28 mars 1994, est gravée à jamais dans l'histoire.

Né d'un père roumain et d'une mère d'origine française, Eugène Ionesco passe sa petite enfance en France. Il n'a que sept ans quand ses parents divorcent. Après cette rupture, la famille déménage souvent. Il connaîtra tout de même une parenthèse enchantée à la Chapelle-Anthenaise, paisible village de Mayenne pour la santé de sa sœur Marilina. Puis c'est un brusque retour à Bucarest en 1913 avec son père, dans un pays dont il a tout à découvrir et une langue à apprendre, le roumain.

Dès 1926, il découvre la poésie de Tristan Tzara, des dadaïstes, et des surréalistes Breton et Aragon. En 1929, il est inscrit à l'université de Bucarest où il fait des études de lettres françaises et veut devenir professeur.

Il publie pour la première fois en 1930, en roumain, un recueil de vers intitulés *Élégies pour êtres minuscules*. Entre 1929 et 1935, il participe à la vie de diverses revues avant-gardistes. En 1934, il rédige sous forme de pamphlet, un ouvrage où il règle le compte d'écrivains et de critiques reconnus. Le titre : *Nu*, qui signifie tout simplement Non. Toute sa vie et toute son œuvre seront d'ailleurs gouvernées par la négation.

Il se marie en 1936, enseigne et écrit des articles satiriques sur « La vie grotesque et tragique de Victor Hugo », puis, en 1938, il quitte la Roumanie secouée par des agitations politiques et dont il ne supporte plus le climat rendu invivable par la montée du fascisme. Ionesco et Rodica Burileanu, sa jeune épouse, s'installent donc en France.

Pendant la Seconde Guerre mondiale et dans les années qui suivent, le futur dramaturge exerce divers métiers, dans le midi, puis à Paris. En 1942, après un bref retour en Roumanie, il obtient un poste d'attaché de presse à l'ambassade de Roumanie en France, sous le régime Pétain à Vichy où naîtra sa fille unique, Marie-France, en 1944. À la libération, il perd ce poste et débute alors une période difficile pour le couple.



## PRINCIPALES ŒUVRES DE IONESCO

**La cantatrice chauve**

**La leçon**

**Jacques ou la soumission**

**L'avenir est dans les œufs**

**Victimes du devoir**

**Amédée ou comment s'en débarrasser**

**Les chaises**

**Tueurs sans gages**

**Rhinocéros**

**Le piéton de l'air**

**Délire à deux**

**Le Roi se meurt**

**Macbett**

**L'impromptu de l'Alma**

**Scène à quatre**

Il entre alors comme correcteur au service d'une maison parisienne d'édition juridique, jusqu'en 1955.

En 1950, il obtient la nationalité française. Le 11 mai de cette même année, date historique : Nicolas Bataille crée au Noctambules, *La cantatrice chauve*, première pièce de Ionesco écrite en 1947, inspirée par les phrases d'exercices de *L'Anglais sans peine* de la méthode Assimil. Le public fuit comme si l'on venait de lui faire le pire des affronts. Mais un auteur puissant est né, qu'on ne tardera pas à désigner en France comme l'inventeur du théâtre absurde.

Cette dramaturgie, dans laquelle le non-sens et le grotesque recèlent une portée satirique et métaphysique, est

présente dans la plupart de ses pièces. Citons, entre autres, *La leçon* (1950), *Les chaises* (1952), *Amédée ou comment s'en débarrasser* (1953), *L'Impromptu de l'Alma* (1956), *Rhinocéros* (1959), dont la création par Jean-Louis Barrault à l'Odéon-Théâtre de France apporta à son auteur la véritable reconnaissance. Viendront ensuite, entre autres, *Le Roi se meurt* (1962), *La soif et la faim* (1964), *Macbett* (1972).

Il est élu à l'Académie française le 22 janvier 1970. Auteur de plusieurs ouvrages de réflexion sur le théâtre, dont le célèbre *Notes et contre-notes* (1962), Eugène Ionesco connut à la fin de sa vie cette consécration d'être l'un des premiers auteurs à être publié de son vivant dans la prestigieuse bibliothèque de la Pléiade en 1991.

L'auteur fait ses adieux définitifs en mars 1994.

# Les pièces

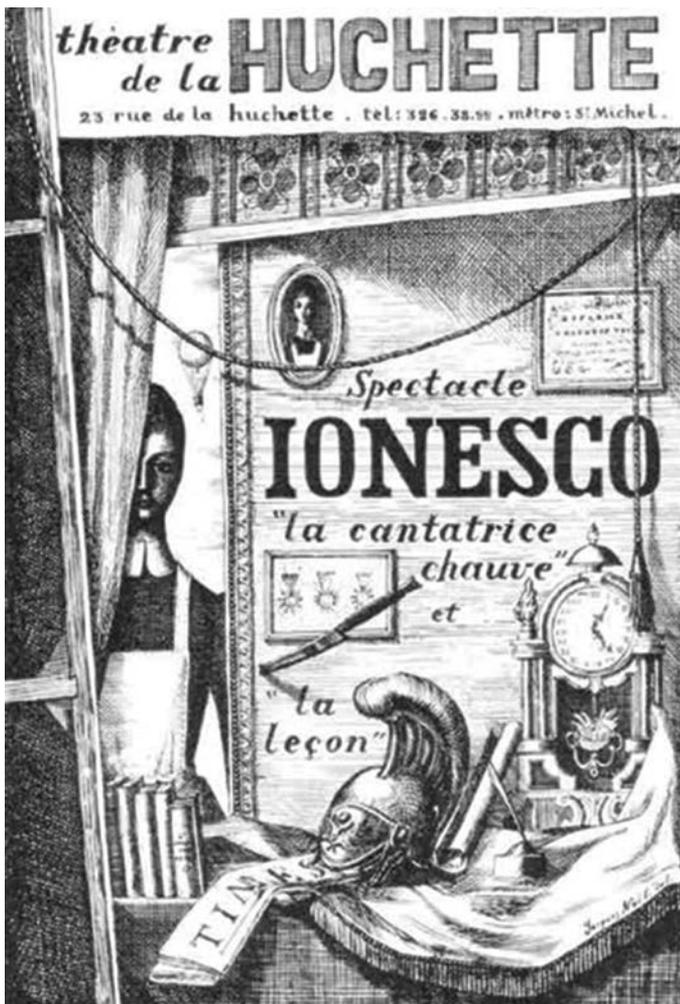
Un couple qui n'a plus rien à se dire après 20 ans de mariage passe la soirée avec un autre qui ne se reconnaît plus. Voilà le point de départ de la première pièce de Ionesco écrite en 1947.

Ces scènes, Ionesco les a ébauchées en voulant apprendre l'anglais à partir de la méthode quotidienne Assimil, intitulée *L'Anglais sans peine*. Dans ces phrases toutes faites, alignées les unes derrière les autres, il voit un dérèglement du langage

et un monde saisissant. Dès le début, ce grand lecteur de Lewis Carroll et des surréalistes a su précisément qu'il voulait en faire une parodie de théâtre.

*La cantatrice chauve* est ensuite créée par Nicolas Bataille au Théâtre des Noctambules le 10 mai 1950. Et le 20 février 1951, *La leçon*, la seconde pièce d'Eugène Ionesco, mise en scène par Marcel Cuvelier, est montée au Théâtre de Poche.

Pour chacune, l'accueil du public est très mitigé. Mais lorsque ces deux pièces sont présentées ensemble le 16 février 1957 au Théâtre de La Huchette, l'incroyable se produit. Le Tout-Paris se presse pour découvrir cet objet théâtral non identifié. Depuis 60 ans, le spectacle Ionesco est devenu une institution.



## Saviez-vous que...

Le Spectacle Ionesco détient désormais le record du monde du spectacle qui se joue sans interruption dans le même lieu depuis 60 ans.

Il totalise plus de 18 000 représentations et plus de 2 000 000 de spectateurs.

*La cantatrice chauve* doit son titre à un lapsus du comédien français Jacques-Henri Huet. Alors qu'en répétition, il interprétait le pompier imbu de lui-même, il se trompe dans son monologue du Rhume, en remplaçant l'« institutrice blonde » par une « cantatrice chauve ». Ionesco bondit de son fauteuil et proclame : « Voilà le titre ! »

*Un grand succès dans un petit théâtre vaut bien mieux qu'un petit succès dans un grand théâtre et encore mieux qu'un petit succès dans un petit théâtre*

*Eugène Ionesco*

# OFFREZ-VOUS UN FAUTEUIL!

*Michèle Rioux,  
abonnée depuis 1987*

Inscrivez votre nom, ou celui d'un être cher  
(ou les deux!), sur une plaque à même  
un fauteuil du Théâtre du Rideau Vert.

Un reçu pour fins d'impôt pour  
l'intégralité de votre don sera émis.

## INFORMATIONS

dons@rideauvert.qc.ca • 514 845-0267 p 2211 • rideauvert.qc.ca

# AVANT OU APRÈS, ON A UNE PLACE POUR VOUS !

## 15% DE RABAIS SUR TABLE D'HÔTE\* (alcool non inclus)

Excluant l'offre de la Table d'hôte pour 2



Réservez vos places! 514 844-9521  
4462, rue St-Denis, MONTRÉAL  
(Angle Mont-Royal)

\*Sur présentation de votre billet du Théâtre du Rideau Vert le soir d'une représentation. Détails en rôtisserie. © Les Rôtisseries St-Hubert Ltée

**"SPECTACULARLY FUNNY"**  
- NEW YORK TIMES

**NOISES OFF**

**BILLETS :**  
514.739.7944  
SEGALCENTRE.ORG

**2017 29 / 19** De **MICHAEL FRAYN** Mise en scène **JACOB TIERNEY**  
JAN / FÉV *Noises Off* is presented by special arrangement with SAMUEL FRENCH, INC.

Commanditaire de spectacle **DELMAR**  
www.delmarcargo.com

Canada

**ROMEO**

*Commencez tôt, finissez tard...*

Obtenez 15% sur le menu, le jour de la représentation et sur présentation du billet de théâtre

**Heures d'ouverture :** Jeudi & vendredi de 17h à 2h - Samedi au mercredi de 17h à 24h

PIZZERIAROME.COM | 285 MONT-ROYAL EST | 514.987.6636

**15% DE RABAIS**  
Présentez votre coupon et obtenez 15% de rabais sur la nourriture en restaurant.

**RESTAURANT BIENVENUE EN INDE**  
WELCOME TO INDIA

**Fine cuisine Indienne**  
www.bienvenueeninde.ca

404 Gifford (coin St-Denis) Montreal

Livraison Gratuit **514 842-7878**

Lundi au Samedi 11:30 - 2:30pm 5:00 - 11:00pm  
Dimanche: 5:00 - 11:00pm  
Licence complète

**Dites-nous ce qui vous empêche de dormir**

**Raymond Chabot Grant Thornton**

www.rcgt.com

Certification • Fiscalité • Conseil



# ÉCOUVRIR LA CULTURE

POUR LE TEXTE  
ET LE CONTEXTE

**LE DEVOIR**

# JEU

REVUE DE THÉÂTRE 161

Abonnez-vous!  
[revuejeu.org](http://revuejeu.org)

Dossier

## PARADOXES DU COMÉDIEN

**Guy Nadon**  
**Violette Chauveau**  
**Éric Robidoux**  
**Sophie Cadieux**

## OÙ STATIONNER À PROXIMITÉ DU THÉÂTRE ?

**P1** Au coin des rues Drolet et Marie-Anne, à l'arrière de la librairie Renaud-Bray, sur présentation de votre billet de spectacle (9 \$, accessible 3 heures avant la représentation)

Notez que le stationnement situé au Conservatoire d'art dramatique n'est plus disponible.



# Le Théâtre du Rideau Vert remercie ses partenaires



## FONDATRICES

**Yvette Brind'Amour / Mercedes Palomino**

## ÉQUIPE

### DIRECTION

**Denise Filiatrault**, Directrice artistique

**Céline Marcotte**, Directrice générale

### ADMINISTRATION

**Sophie Vignitchouk**, Adjointe à la direction

**Cindy Coma**, Commis de bureau

### COMMUNICATIONS

**Sophie Vignitchouk**, Responsable des communications

**Francis Tremblay**, Attaché de presse et adjoint aux communications

### CAMPAGNE DE FINANCEMENT

**Marc Drouin**, Responsable des commandites et des dons

### COMPTABILITÉ

**Guylaine Trottier**, Directrice des finances

**Marilyne Rouillier-Dodier**, Commis-comptable

### PRODUCTION

**Guy Côté**, Directeur de production

**Guy-Alexandre Morand**, Directeur technique

### SERVICES AU PUBLIC

**Dominique Durand**, Responsable des relations avec les publics

**Gabrielle Noumeir-Gagnon**, Gérante de salle

**Marcel Girard et Miguel Doucet**, Superviseurs de l'accueil

**Normand Petit**, Concierge

### CONSEILLER

**Gabriel Groulx**, c.a., Vérificateur, Associé de Raymond Chabot Grant Thornton

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENTE D'HONNEUR

**Antonine Maillet**, Écrivain

PRÉSIDENTE **Sylvie Cordeau**, Vice-présidente Philanthropie et commandites, Québecor inc.

TRÉSORIÈRE **Johanne Brunet**, CPA-CGA, MBA, Ph.D, Professeure titulaire, HEC Montréal

SECRÉTAIRE **Daniel Picotte**, Avocat, Fasken Martineau, S.E.N.C.R.L., s.r.l.

### ADMINISTRATEURS / ADMINISTRATRICES

**Lise P. Bergevin**, Directrice générale, Leméac éditeur

**Pierre Bernard**, Conseiller artistique

**Jacques Dorion**, Président, Media Intelligence

**Richard Dorval**, Conseiller en placements, Retraite Alto, Raymond James Ltée, Services financiers indépendants

**Denise Filiatrault**, Directrice artistique, Théâtre du Rideau Vert

**Guy Fournier**, Auteur

**Chantal Lalonde**, Directeur, Placements Péladeau

**Céline Marcotte**, Directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

**Benoît McGinnis**, Comédien

**Yanic Zizian**, CA, Directeur principal – Audit, KPMG, S.E.N.C.R.L., s.r.l.

### CRÉDITS PHOTOS

PAGES 1, 3, 4, 5 © **Jean-François Bérubé** PAGE 6 © **François Lafrance** (Normand Chouinard) PAGE 7 © **Martine Doucet** (Sylvie Drapeau) © **Jocelyn Michel** (Dorothee Berryman) PAGE 8 © **Julie Perreault** (Carl Béchar) © **Izabel Zimmer** (Luc Bourgeois) PAGE 9 © **Maxime Côté** (Rosine Chouinard-Chauveau) © **André Cornelier** (Rémy Girard) © **Stéphanie Lefebvre** (Danièle Lorain) PAGES 10 et 11 **Jean-François Hamelin** PAGE 12 © **Guy Dubois** PAGE 13 Portrait de Ionesco – photo réputée libre de droits PAGE 14 © **Serge Lachinov** (La Huchette – 1957), Affiche de la pièce La cantatrice chauve et la leçon réputée libre de droits.

Ce programme est produit en 5 000 exemplaires par le Théâtre du Rideau Vert à l'intention de ses abonnés et spectateurs.

### RÉDACTION, COORDINATION ET CORRECTION

**Francis Tremblay** et **Sophie Vignitchouk**

PUBLICITÉ **Francis Tremblay** 514 845-0267

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec, premier trimestre, 2017

Faites nous part de vos commentaires en écrivant à l'adresse  
[info@rideauvert.qc.ca](mailto:info@rideauvert.qc.ca)

[rideauvert.qc.ca](http://rideauvert.qc.ca)

### Suivez-nous!

[rideauvert](https://www.facebook.com/rideauvert)  
 [@rideauvert](https://twitter.com/rideauvert)  
 [@rideauvertofficiel](https://www.instagram.com/rideauvertofficiel)

Théâtre  
du Rideau  
Vert



4664, rue Saint-Denis, Montréal  
 Laurier / Mont-Royal

PROCHAIN SPECTACLE



Théâtre  
du Rideau  
Vert

 Hydro  
Québec  
présente

# VOL AU-DESSUS D'UN NID DE COUCOU

Une pièce de **Dale Wasserman**  
D'après le roman de **Ken Kesey**  
Traduction et mise en scène **Michel Monty**

avec **JULIE LE BRETON** et **MATHIEU QUESNEL**  
**SYLVIO ARCHAMBAULT, ANNE-MARIE BINETTE, CATHERINE CHABOT,**  
**PHILIPPE DAVID, STÉPHANE DEMERS, JACQUES GIRARD, JEAN-FRANÇOIS HUPÉ,**  
**RENAUD LACELLE-BOURDON, JUSTIN LARAMÉE, BENOIT MAUFFETTE,**  
**JACQUES NEWASHISH, FRÉDÉRIK TREMBLAY, GILBERT TURP**

**DU 21 MARS AU 22 AVRIL 2017 | [rideauvert.qc.ca](http://rideauvert.qc.ca)**



Théâtre  
du Rideau  
Vert

UN TEXTE DE  
EMMANUEL REICHENBACH



MISE EN SCÈNE  
CHARLES DAUPHINAIS

# MOLIÈRE SHAKESPEARE ET MOI



AVEC ANNE-ÉLISABETH BOSSÉ, SIMON BEAULÉ-BULMAN, CARL BÉCHARD, ROGER LA RUE, MATHIEU QUESNEL,  
PHILIPPE ROBERT, RENÉ ROUSSEAU, DISTRIBUTION À COMPLÉTER.

EN PRÉVENTE EXCLUSIVE AUX ABONNÉS JUSQU'AU 10 FÉVRIER PAR TÉLÉPHONE AU 514 844-1793  
TOUS LES BILLETS EN VENTE DÈS LE 11 FÉVRIER AU [RIDEAUVERT.QC.CA](http://RIDEAUVERT.QC.CA)